

<sup>1</sup>Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus;<sup>2</sup> Who was faithful to him that appointed him, as also Moses was faithful in all his house.<sup>3</sup> For this man was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house.<sup>4</sup> For every house is builded by some man; but he that built all things is God.<sup>5</sup> And Moses verily was faithful in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after;<sup>6</sup> But Christ as a son over his own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end.<sup>7</sup> Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice,<sup>8</sup> Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:<sup>9</sup> When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.<sup>10</sup> Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway err in their heart; and they have not known my ways.<sup>11</sup> So I swore in my wrath, They shall not enter into my rest.)<sup>12</sup> Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.<sup>13</sup> But exhort one another daily, while it is called To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.<sup>14</sup> For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;<sup>15</sup> While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.<sup>16</sup> For some, when they

**مسیح عیسی لایقتر از اکرامی بیشتر موسی**  
<sup>1</sup>بنابراین، ای برادران مقدّس، که در دعوت سماوی شریک هستید، در رسول و رئیس کهنّۀ اعتراف ما، یعنی عیسی، تأمل کنید،<sup>2</sup> که نزد او که وی را معین فرمود امین بود، چنانکه موسی نیز در تمام خانه او بود.<sup>3</sup> زیرا که این شخص لایق اکرامی بیشتر از موسی شمرده شد به آن اندازه‌ای که سازندۀ خانه را حرمت بیشتر از خانه است.<sup>4</sup> زیرا هر خانه‌ای بدست کسی بنا می‌شود، لکن بانی همه خداست.<sup>5</sup> و موسی مثل خادم در تمام خانه او امین بود، تا شهادت دهد بر چیزهایی که می‌بایست بعد گفته شود.<sup>6</sup> و امّا مسیح مثل پسر بر خانه او؛ و خانه او ما هستیم، بشرطی که تا به انتها به دلیری و فخر امید خود متمسک باشیم.

**دل خود را سخت نکن**  
<sup>7</sup>پس چنانکه روح القدس می‌گوید: امروز، اگر آواز او را بشنوید،<sup>8</sup> دل خود را سخت مسازید، چنانکه در وقت جنبش دادن خشم او در روز امتحان در بیابان،<sup>9</sup> جایی که پدران شما مرا امتحان و آزمایش کردند و اعمال مرا تا مدّت چهل سال می‌دیدند.<sup>10</sup> از این جهت به آن گروه خشم گرفته، گفتم: ایشان پیوسته در دل‌های خود گمراه هستند، و راه‌های مرا نشناختند.<sup>11</sup> تا در خشم خود قسم خوردم، که به آرامی من داخل نخواهند شد.<sup>12</sup> ای برادران، باحذر باشید، مبدا در یکی از شما دل شریر و بی‌ایمان باشد، که از خدای حیّ مرتدّ شوید،<sup>13</sup> بلکه هر روزه همدیگر را نصیحت کنید، مادامی که امروز خوانده می‌شود، مبدا احدی از شما به فریب گناه سخت‌دل گردد.<sup>14</sup> از آنرو که در مسیح شریک گشته‌ایم اگر به ابتدای اعتماد خود تا به انتها سخت متمسک شویم.<sup>15</sup> چونکه گفته می‌شود: امروز، اگر آواز او را بشنوید، دل خود را سخت مسازید، چنانکه در وقت جنبش دادن خشم او.

<sup>16</sup>پس که بودند که شنیدند و خشم او را جنبش دادند؟ آیا تمام آن گروه نبودند که به واسطۀ موسی از مصر بیرون آمدند؟<sup>17</sup> و به که تا مدت چهل سال خشمگین می‌بود؟ آیا نه به آن عاصیانی که بدنه‌ای ایشان در صحرا ریخته شد؟<sup>18</sup> و درباره‌ی که قسم خورد که به آرامی من داخل نخواهند شد، مگر آنانی را که اطاعت نکردند؟<sup>19</sup> پس دانستیم که به سبب بی‌ایمانی نتوانستند

had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.<sup>17</sup> But with whom was he grieved forty years? was it not with them that had sinned, whose carcasses fell in the wilderness?<sup>18</sup> And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that believed not?<sup>19</sup> So we see that they could not enter in because of unbelief.